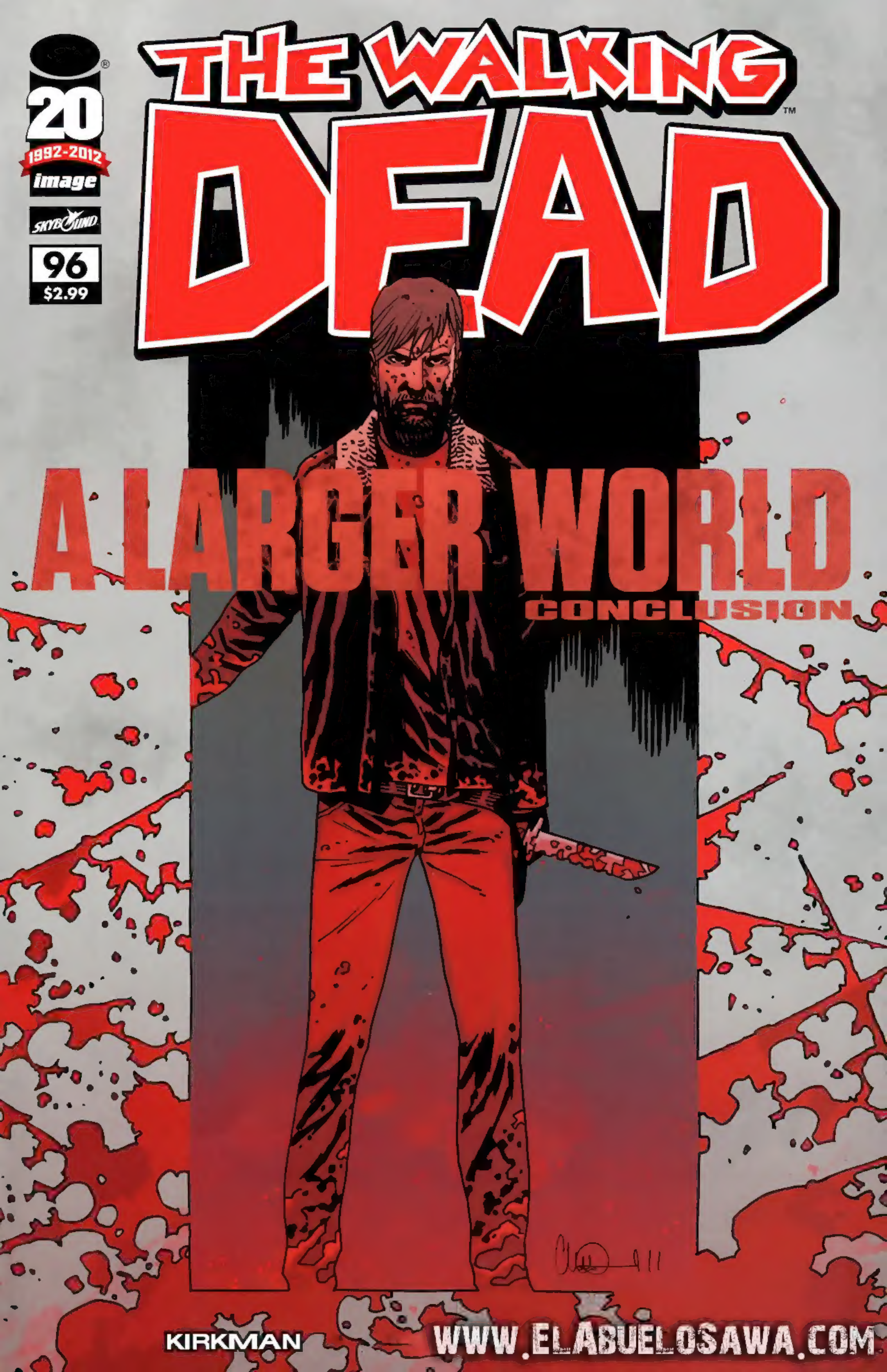

THE WALKING DEAD
20
1992-2012
image
SKYBOUND
96
$2.99
A LARGER WORLD
CONCLUSION
KIRKMAN
WWW.ELABUELOSAWA.COM

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

RUS WOOTON
Letterer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker, Cover

SINA GRACE
Editor

CLIFF RATHBURN
Gray Tones, Cover Colors

MANUEL ROCHA
Limpieza

ROMI BANKROBBER
Traducción

ERICK H. CABRERA
Maquetación

Anteriormente:

Mientras Rick y compañía se reúnen con los ciudadanos de Hilltop, su líder -Gregory- es apuñalado como mensaje del líder de una comunidad rival llamado Negan. En medio del forcejéo por separar al agresor, Rick lo asesina en un acto de defensa propia.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
chief executive officer

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

Shawn Kirkham
director of business development

Tim Daniel
digital content manager

Chad Manion
assistant to mr. grace

Sydney Pennington
assistant to mr. kirkham

Feldman Public Relations LA
public relations

for International Rights inquiries, please contact sk@skybound.com

www.skybound.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Jennifer de Guzman
pr & marketing director

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Emily Miller
administrative assistant

Jamie Parreno
marketing assistant

Sarah deLaine
events coordinator

Kevin Yuen
digital rights coordinator

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
senior production artist

Monica Garcia
production artist

Vincent Kukua
production artist

Jana Cook
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #96. April 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH - 432254.

¡DIOS MIO! ¡ETHAN!
¡LO MATASTE!
¿ETHAN?
INTENTÓ MATAR A GREGORY...Y A MI. ¿QUE SE SUPONE QUE HICIERA?
POR FAVOR, RICK... TIENES QUE ENTENDER LA SITUACIÓN. PUEDO EXPLICARLO, LAS COSAS NO SON TAN... SIMPLES COMO PARECEN.
SOLO DAME TIEMPO.
¡BAJA EL ARMA!
¡AHORA!

NO LO CREO.

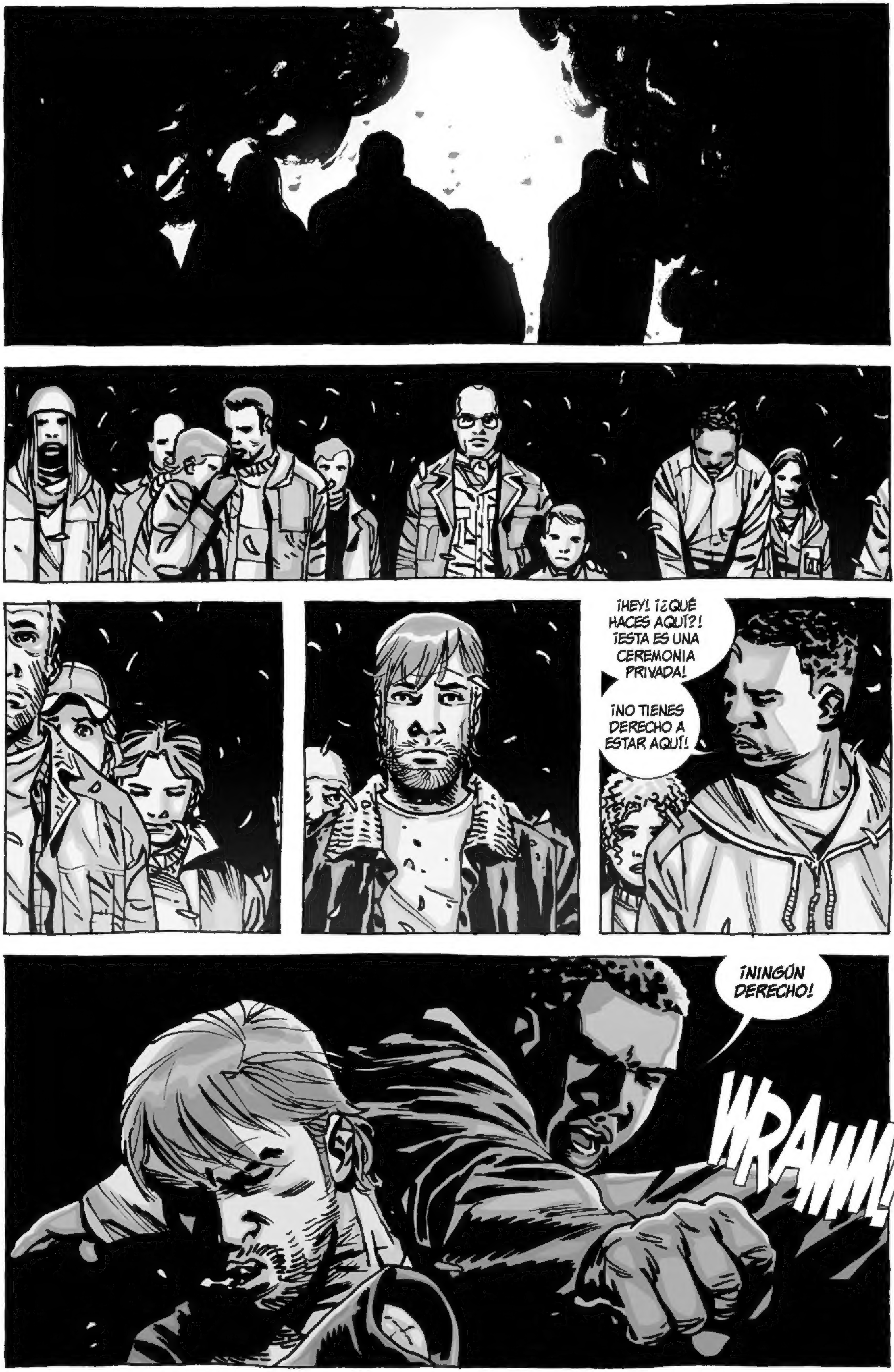
¡CÁLMENSE TODOS!
GUARDEN SUS ARMAS.
CREO QUE USTEDES TIENEN ASUNTOS MAS IMPORTANTES.
NECESITAMOS LLEVARLO ADENTRO. NO PUEDO PARAR EL SANGRADO AQUÍ AFUERA... ¡NECESITO MI EQUIPO!
¿QUE PUEDO HACER PARA AYUDAR?
GUARDA EL ARMA Y DEJA QUE ELLOS SE HAGAN CARGO POR SU CUENTA.
YA HAS HECHO SUFICIENTE.

QUE CON EL? SE VA A CONVERTIR, YA SABES ... PODRÍA SER PRONTO.
TENEMOS UN METODO, NOS ENCARGAREMOS DE ELLO.
Y AHORA QUE? ESTA RICK EN PROBLEMAS?
NO, CLARO QUE NO. LA GENTE SOLO...ESTE TIPO DE COSAS NORMALMENTE NO PASAN AQUÍ.
¿QUIEN ES NEGAN? ¿DONDE TENDRÁ RETENIDA A CRISTAL? SUPONGO QUE ELLA FUE ALGUIEN DE SU GRUPO Y ESTE TIPO LA TIENE COMO REHÉN.
SI NEGAN TIENE A CRISTAL, ELLA YA ESTA MUERTA. NO HAY NADA QUE PODAMOS HACER POR ELLA.
HAY MUCHO QUE NO SABES. VOY...A CONTARTELO.
PERO NO AQUÍ.

NO QUIERO ASUSTAR AL CHICO.
NO LO HARÁS.
BIEN, ENTONCES...
LA FORMA MAS SIMPLE DE DECIRLO ES... QUE HILLTOP TIENE ENEMIGOS.
CREO QUE YA NOS DIMOS CUENTA DE ESO.

CASI TAN PRONTO COMO LAS MURALLAS SE CONSTRUYERON, NEGAN APARECIÓ. ÉL ES EL LÍDER DE UN GRUPO REALMENTE DESAGRADABLE , QUE EL LLAMA LOS SALVADORES.
SE REUNIÓ CON GREGORY, HIZO UN MOTÓN DE DEMANDAS Y AUN MÁS AMENAZAS.
GREGORY NO ES PRECISAMENTE BUENO CON LA... CONFRONTACIÓN. NO VOY A MENTIRTE, ÉL NO ES EL LÍDER QUE HUBIERA ESCOJIDO, PERO A LA GENTE LE GUSTA.
LLEGÓ A UN ACUERDO CON LOS SALVADORES.
LA MITAD DE TODO, NUESTROS SUMINISTROS, COSECHAS, GANADO PERTENECEN A LOS SALVADORES... HACEMOS ENTREGAS REGULARES, Y ELLOS MANTIENEN EL ÁREA RELATIVAMENTE LIMPIA DE LOS MUERTOS.
ESE ES EL TRATO.
MEJOR DICHO. ELLOS SON UNA BANDA ERRANTE DE MANIÁTICOS EN UNA MATANZA SIN FIN. LO CIERTO ES QUE YA HAN ACABADO CON MILES DE MUERTOS.
UN TIPO APARECIÓ, HIZO ALGUNAS AMENAZAS, ¿Y AHORA USTEDES LE HAN DADO LA MITAD DE TODO? ¿CUANTA GENTE HAY EN ESTE GRUPO... LOS SAVADORES?
NADIE SABE REALMENTE...
LO SE, ESTA JODIDO.
ESO ES LO DE MENOS. ¿TU LIDER ESTÁ DEJANDO QUE UN TIPO QUE QUIZÁS NI SIQUIERA SEA UNA AMENAZA REAL, TOME TUS RESERVAS Y ATERRORICE A TU GENTE?

SEA LO QUE SEA, GREGORY ES BUENO EN MUCHAS COSAS, Y EN OTRAS... NO TANTO
LA COMIDA DEBE IR A ALGÚN LADO, A NEGAN SE LE HA VISTO EN GRUPOS GRANDES, COMO DE VEINTE.
UNA VEZ INTENTÉ RASTREARLOS DE REGRESO A SU CASA, ME VIERON Y APENAS PUDE ESCAPAR.
SI ELLOS SIENTEN QUE NO LES DAMOS LA MITAD, O SI SOLO QUIEREN MANDARNOS UN MENSAJE A VECES GOLPEAN AL EQUIPO QUE MANDAMOS AL PUNTO DE ENTREGA.
A VECES ES PEOR
COMO HOY.
TODOS AQUÍ ESTÁN MUY ASUSTADOS COMO PARA ENFRENTARLES.
ASÍ QUE TRABAJAMOS DURO, REUNIENDO COSAS PARA ENTREGARLES A ESTOS DEMENTES, PERO FUNCIONA, ESTAMOS A SALVO, NO ESTAMOS HAMBRIENTOS.
¿SI MATAMOS A TODOS ESTOS TIPOS MALOS, COMENZARÁN A DARNOS LA MITAD DE ALIMENTOS Y OTRAS COSAS?
LA CONFRONTACIÓN NUNCA HA SIDO ALGO CON LO QUE HAYAMOS TENIDO PROBLEMAS.
NO SABEMOS SIQUIERA SI NECESITEMOS LA MITAD, SOLO LO NECESARIO PARA TODA MI GENTE.
¿EN SERIO?
ESO PARECE COMO ALGO QUE PODRÍA ARREGLARSE.


¡HEY! ¡¿QUÉ HACES AQUÍ?! ¡ESTA ES UNA CEREMONIA PRIVADA!
¡NO TIENES DERECHO A ESTAR AQUÍ!
¡NINGÚN DERECHO!
WRAMM!!

¡ETHAN FUE UN BUEN HOMBRE! ¡NO DEBÍA MORIR!
ESTABA ASUSTADO...
ATRÁS SAMUEL! NO IMPORTA QUE TANTO QUERÍAMOS A ETHAN, EL INTENTÓ MATAR A ESTE HOMBRE
TODO LO QUE HIZO FUE DEFENDERSE
A MENOS QUE PUEDAN CONVENCERME, NINGUNO DE USTEDES HUBIERA HECHO LO MISMO.
ETHAN HIZO ALGO MALO...Y POR ESO MURIÓ.
LLÓRENLO POR QUE SE HA IDO, PERO NO FINJAN, EL NO FUE NADA MÁS QUE UN COBARDE QUE NOS ATACÓ.
MERECÍA MORIR.

QUE LE PASO A TU OJO?
NO PUDE DORMIR ANOCHE Y SALI. ME ENCONTRE CON UNA PIRA FUNERARIA PARA ESE HOMBRE QUE ME ATACO.
A UNO DE LOS DOLIENTES NO LE AGRADÓ MI PRESENCIA.
ES COMPRENSIBLE.
CREMAN A LA GENTE ¿EH? ESO TIENE SENTIDO.
SE QUE SUENA LOCO, PERO TENGO QUE SER SINCERO...ME GUSTA ESTE LUGAR. LOS TRAILERS NO SON TAN BUENOS COMO NUESTRAS CASAS, PERO ELLOS TIENEN UNA GRAN ÁREA EN SU ZONA DE SEGURIDAD
ESTE LUGAR ES MARAVILLOSO, SOLO MÍRALO.
HAY MÁS TRABAJO, MÁS QUÉ HACER, LA COMUNIDAD PARECE UNIDA, A PESAR DE QUE ES GRANDE. POR ESO LA GENTE ESTA MOLESTA POR ETHAN, TODOS SE CONOCEN AQUÍ...
ES ALGO ESPECIAL, NO DISCUTO ESO.

PARECE QUE USTEDES DOS SE LEVANTARON CON EL PIE DERECHO.
¿ME PERDÍ DE ALGO BUENO?
NADA EN PARTICULAR.
¿RICK?
SOLO ADMIRAMOS EL LUGAR. ¿ES UN DÍA HERMOSO VERDAD?
¿RICK?
A GREGORY LE GUSTARÍA HABLAR CONTIGO.

PASA. CIERRA LA PUERTA CUANDO ENTRES.
NO CREERÍAS LO... AUUCH... DOLOROSO QUE ES. SE SIENTE COMO SI ALGUIEN ME REVOLVIERA LAS ENTRAÑAS CON UNA MEZCLADORA. DOLORES PUNZANTES DE PIES A... HUMMM...CABEZA.
ES ALGO GRAVE.
TU...UNGH... ¿ALGUNA VEZ HAS LIDIADO CON ALGO ASÍ?
ME HAN DISPARADO DOS VECES.
Y PERDÍ LA MANO.
OH, NO ME HABÍA DADO CUENTA.
JESÚS ME DIJO QUE TIENES UNA PROPUESTA. ¿CREÉS PODER LIDIAR CON NEGAN?
ESO SERÍA ALGO POR LO QUE ESTARÍAMOS MUY AGRADECIDOS.

LA VERDAD DEL ASUNTO ES QUE NO TENEMOS MUCHOS SUMINISTROS QUE OFRECER, SE NOS ESTA AGOTANDO LA COMIDA, NO TENEMOS NADA DE SOBRA.
ASÍ QUE ESTE ACUERDO QUE JESÚS ME CONTÓ PROBABLEMENTE NO FUNCIONE, AL MENOS POR AHORA.
EVENTUALMENTE SEREMOS CAPACES DE CONTRIBUIR. PERO AÚN ASÍ, NO SE COMO SENTIRME SABIENDO QUE LA MITAD DE TODO LO QUE ENVIABA IBA PARA UN GRUPO DE VIOLENTOS ASESINOS.
NEGAN Y SU GENTE HAN SIDO UNA MOLESTIA DESDE HACE TIEMPO. HE LOGRADO COSAS IMPRESIONANTES CON ESTA COMUNIDAD, ES VERDAD... PERO NUNCA HEMOS SIDO TAN FUERTES COMO PARA ENFRENTARLOS.
UNA DE LAS RAZONES DE QUE JESÚS SEA TAN DILIGENTE EN TRAER NUEVAS COMUNIDADES AL REBAÑO ES PARA ALIGERAR LA CARGA. MÁS FUENTES DE ABASTECIMIENTO PARA OFRECERLES.
ERA UNA BUENA IDEA, PERO ESO NO PARECE HACER LAS COSAS MÁS FÁCILES CON NEGAN. EN LOS ÚLTIMOS MESES... LAS COSAS HAN EMPEORADO.
HE LIDIADO CON ESTO ANTES. MI GENTE HA VIVIDO EN EL PELIGRO CONSTANTE LA MAYOR PARTE DEL AÑO.
SABEMOS CÓMO MANEJAR GENTE COMO ESTA.
¿DICES QUE PELEARÁS POR NOSOTROS? ¿ESA SERIA SU CONTRIBUCIÓN?
ES UNA OPCIÓN. ESTAMOS PELIGROSAMENTE BAJOS EN SUMINISTROS, LLEVARME ALGO DE REGRESO INFLUENCIARÍA BASTANTE PARA QUE MI GENTE TE AYUDE.

DE VERDAD GRACIAS POR TODO... ESTA ES UNA OFERTA MUY GENEROSA.
RICK, SI NO TE CONOCIERA MEJOR, DIRÍA QUE ESTAS EMPEZANDO A CONFIAR EN NOSOTROS.
NO ES FÁCIL DE LOGRAR, PERO UNA VEZ QUE TE HAS GANADO MI CONFIANZA, ES APRECIADA Y SIEMPRE RECONOCIDA.
ESTA COMIDA NOS HARÁ PASAR EL RESTO DEL INVIERNO. ESO NO SERÁ OLVIDADO.
CUANDO LLEGUE EL TIEMPO DE IR CONTRA NEGAN, PUEDES ESPERAR A KAL Y A MI DE TU LADO... ASÍ COMO A OTROS.
¡NO QUEREMOS QUE LOS ENFRENTES SOLO!
¿DE QUE ESTÁ HABLANDO?
VAMOS AYUDARLOS A LIDIAR CON ESTE TAL NEGAN.
¿NOS OFRECISTE PARA ESO?
NO. VOY A TRATAR DE CONVENCERTE, DESPUÉS, AHORA NO.

ES LO MÁS CORRECTO.
BUENO, TE LO DEJO A TI. SUPONGO QUE ESTAREMOS EN CONTACTO.
ASÍ SERÁ.
¿ESTÁS SEGURO DE TODO ESTO?
¿DE QUÉ ANDREA? ¿ACERCA DE AYUDAR A ESTA GENTE? ¡CLARO QUE LO ESTOY!
¿TIENES UN PROBLEMA CON ESO?
ME SIENTO AFORTUNADA DE SALIR DE AHÍ CON VIDA, SON GUIADOS POR UN LÍDER DE CULTO. LE RINDEN TRIBUTO A ASESINOS...
ESTABAN ASUSTADOS. ¿NO TE DISTE CUENTA?
SE ATERRARON CUANDO SU LÍDER FUE ATACADO. LA MAYORÍA ESTABA TAN PARALIZADA QUE NO PUDO AYUDAR.
ESTA GENTE ES PATÉTICA.

¿QUÉ?
LA GENTE HA VENIDO A MI POR RESPUESTAS, DESDE EL PRIMER DÍA. NUNCA SE ME PREGUNTÓ SI QUERÍA SER UN LÍDER, TODO MUNDO COMENZÓ A ESPERAR A QUE CUBRIERA ESE ROL.
A VECES PIENSO EN EL POR QUÉ. LA MAYORÍA DEL TIEMPO ASUMO QUE FUE POR MI PASADO COMO OFICIAL DE POLICÍA, ALGO QUE SIEMPRE ME GUSTÓ.
EL HECHO ES QUE NO HE SIDO TAN BUENO.
SE QUE EL HECHO DE SER PADRE ES GRAN PARTE DE ELLO, LA FORMA DE PROTEGER A MI FAMILIA SIEMPRE HA AYUDADO A AQUELLOS A MI ALREDEDOR.
PERO NO ES "ESO"
HE ESTADO EN ESTO POR MUCHO TIEMPO, PERO NO FUE HASTA AHORA QUE ENTENDÍ "ESO"
LA RAZÓN POR LA QUE ME HICE LÍDER.
ES LA MANERA EN QUE VEO LAS COSAS.

VIMOS HILLTOP JUNTOS.
USTEDES VIERON ALGO QUE QUERER.
ALGO QUE RIDICULIZAR.
ALGO QUE TEMER.
YO VI EL FUTURO, NO UN LUGAR PERFECTO, NI DE REOJO. ES UN CIMIENTO, EL COMIENZO DE ALGO... HISTÓRICO.
ESA GENTE DE AHÍ NO VIVE EN EL MIEDO, NO SE PREOCUPAN SOBRE QUÉ HAY AFUERA DEL MURO, FRÁNCAMENTE, SON INCAPACES DE LIDIAR CON ALGO DEL EXTERIOR.
SOLO VIVEN.
ESTE ES UN LUGAR ESPECIAL, Y ES MUCHO MAS ESPECIAL POR EL HECHO DE QUE NOS NECESITAN, NECESITAN NUESTRAS HABILIDADES, NUESTRAS CAPACIDADES, PODEMOS SER LA COLUMNA VERTEBRAL DE ESTA RED QUE HAN CONSTRUIDO.
TIENEN ALREDEDOR DE DOSCIENTAS PERSONAS ...PODEMOS CONVERTIRLOS EN UN EJERCITO.
UN EJÉRCITO PARA PROTEGERNOS DE CUALQUIERA QUE QUIERA LASTIMARNOS, PERO TAMBIÉN UN EJÉRCITO PARA ENFRENTAR ESTA AMENZA NO-MUERTA, ¡DE VERDAD HACER ALGO CON ESTO!

VEO UN MUNDO SIN CAMINANTES. UN MUNDO DONDE LOS NIÑOS JUEGUEN EN ESTOS CAMPOS
UN MUNDO EN DONDE NUNCA MÁS TENGAMOS QUE ESTAR ASUSTADOS.
SE QUE NO SOY EL ÚNICO DE NOSOTROS QUE SE PREGUNTA ¿POR QUÉ? ¿POR QUÉ MOLESTARSE¿... CON TANTA MUERTE A NUESTRO ALREDEDOR, TANTAS PÉRDIDAS ¿PARA QUÉ SEGUIR?
HEMOS PERDIDO A NUESTRAS ESPOSAS, MADRES, HERMANAS, AMANTES, AMIGOS... ESE DOLOR ES SUFICIENTE PARA PARALIZAR A CUALQUIERA, Y AUN ASÍ, SEGUIMOS.
¿POR QUÉ CONTINUAMOS SOBREVIVIENDO A PESAR DE TODO?
ESTE ES EL PORQUÉ, ESTE LUGAR
ESTO ES POR LO QUE HEMOS ESTADO VIVIENDO. TODAS NUESTRAS BATALLAS Y ARDUO TRABAJO NOS HAN TRAIDO HASTA AQUÍ.

HEMOS SOBREVIVIDO SOLO PARA ESTE MOMENTO, ESTE DESCUBRIMIENTO. HILLTOP. ESTE ES NUESTRO FUTURO.
YA PODEMOS RECONSTRUIR LA CIVILIZACIÓN. ESTAMOS A UN PASO DE VOLVER LAS COSAS A SU ESTADO ANTERIOR.
PODEMOS ESTAR EN PAZ DE NUEVO.
PODEMOS VOLVER A CRIAR A NUESTROS HIJOS.
PODEMOS VOLVER A AMAR A NUESTRAS FAMILIAS.
PODEMOS BAJAR LA GUARDIA.
CUALQUIER ADVERSIDAD QUE SURJA DE ESTE TRATO... VALDRÁ LA PENA.

ESTO CAMBIA TODO, ¿NO LO VEN?
FINALMENTE PODEMOS DEJAR DE SOBREVIVIR...
... Y EMPEZAR A VIVIR.